

**Tagung: Interkulturalität, Übersetzung, Literatur – am Beispiel der Prager Moderne**

**Prag, 17.–19. Oktober 2019**

**Programm**

**Donnerstag, 17. Oktober 2019**

Goethe-Institut Prag, Masarykovo nábřeží 32, 110 00 Praha 1

- 15.00 – 15.30 Uhr **Dieter Heimböckel (Universität Luxemburg) / Steffen Höhne (Weimar) / Manfred Weinberg (Prag): Begrüßung und Einführung in das Thema der Tagung**
- 15.30 – 16.00 Uhr **Achim Küpper (Luxemburg)**  
*Vom Schreiben in die Tiefe. Ein interkultureller Rundgang über Brücken, Strömungen und Abgründe im Werk Franz Kafkas*
- 16.00 – 16.30 Uhr **Hansjörg Bay (Erfurt)**  
*Eine andere Fremdheit. Zum Fehlen kultureller Differenz bei Kafka*
- 16.30 – 17.00 Uhr KAFFEPAUSE
- 17.00 – 17.30 Uhr **Marie-Odile Thirouin (Lyon)**  
*Die literarische Erfindung einer jüdischen Identität bei Kafka als „Neu-Marranismus“*
- 17.30 – 18.00 Uhr **Ulrich Stadler (Zürich)**  
*Die Ambivalenz der Bilder. Kafkas Verhältnis zur Prager Maler-Gruppe „Osma“*
- Ab 19.00 Uhr **Gemeinsames Abendessen**

**Freitag, 18. Oktober 2019**

Philosophische Fakultät der Karls-Universität Prag, Náměstí Jana Palacha 2, 11638 Praha 1, Raum 301

- 9.00 – 9.30 Uhr **Alexander Wöll (Potsdam)**  
*Tschechischer Surrealismus und Prager Moderne*
- 9.30 -10.00 Uhr **Alice Stašková (Jena)**  
*Die Philosophie des Fiktionalismus (Als ob) im Kontext der Prager Moderne*
- 10.00 – 10.30 Uhr **Malte Spitz (Frankfurt/Oder)**  
*Hermann Grabs intellektuelle Horizonte um 1933*
- 10.30 – 11.00 Uhr KAFFEPAUSE
- 11.00 – 11.30 Uhr **Andreas Kilcher (Zürich)**  
*Erzählen als kulturanthropologische Methode: Georg Langers Ethnographie des Chassidismus*
- 11.30 – 12.00 Uhr **Thomas Schneider (Prag)**  
*Zur Funktion des Opfers in Texten jüdischer und christlicher Autoren der deutschsprachigen Literatur Prags*

- 12.00 – 12.30 Uhr **Yoshihiko Hirano (Tokio / Kioto)**  
*Meyrinks Roman „Der Golem“ und der Spiritismus / die Parapsychologie im deutsch-französischen Kontext*
- 12.30 – 14.30 Uhr MITTAGSPAUSE
- 14.30 – 15.00 Uhr **Annette Teufel (Dresden):**  
*Mit den Augen des Fremden. Grenzgänge/r und Kreis-Läufe in Paul Adlers Literatur*
- 15.00 – 15.30 Uhr **Jörg Krappmann (Olmütz)**  
*Paul Kornfelds Beitrag zur Herr und Knecht-Debatte im Rahmen der dystopischen Literatur der Böhmisches Länder*
- 15.30 – 16.00 Uhr **Štěpán Zbytovský (Prag):**  
*Walt Whitman in den Böhmisches Ländern*
- 16.00 – 16.30 Uhr KAFFEPAUSE
- 16.30 – 17.00 Uhr **Steffen Höhne (Weimar):**  
*Anthologien in den Böhmisches Ländern. Ambitionen und Aporien des Kulturtransfers in der Moderne*
- 17.00 – 17.30 Uhr **Martin Maurach (Opava)**  
*„Anasthase“ zwischen „Zauberberg“ und „Doktor Faustus“. Walter Seidls Beitrag zum literarischen Musikdiskurs als Chiffre für den Streit um die europäische Moderne*
- Ab 18.30 Uhr Treffen des wissenschaftlichen Beirats der Kurt Krolop Forschungsstelle für deutsch-böhmische Literatur (Kampus Hybernská, Hybernská 4, Nové město, 3. Etage)

### Samstag, 19. Oktober 2019

Philosophische Fakultät der Karls-Universität Prag, Náměstí Jana Palacha 2, 11638 Praha 1

- 9.30 – 10.00 Uhr **Irina Wutsdorff (Tübingen)**  
*Unzeitgemäßes Übersetzen? Zur Vermittlungspraxis Prager deutscher Autoren*
- 10.00 – 10.30 Uhr **Astrid Winter (Dresden)**  
*Metamorphosen der tschechischen Kafka-Rezeption*
- 10.30 – 11.00 Uhr **Manfred Weinberg (Prag)**  
*Im Dom. Zum „Process“ der Interkulturalität bei Franz Kafka*
- 11.00 – 11.30 Uhr KAFFEPAUSE
- 11.30 – 12.00 Uhr **Dieter Heimböckel (Luxemburg)**  
*Kafka für die Bühne. „Das Schloß“ in der Dramatisierung von Max Brod*
- 12.00 – 12.30 Uhr **Filip Charvát (Prag)**  
*„er sei so weit in der Fremde, wie vor ihm noch kein Mensch“. Zur Entdeckung der Lust bei Franz Kafka und Hermann Ungar*
- 12.30 Uhr **Ende der Tagung**